



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

10 km Chaleur : 25 ans de passion!

Chaleur 10 km Run: 25 years of passion!



Lu
dans
L'Écho

1re rangée - de gauche à droite/1st row - from left to right: M. Paul Losier, maire/Mayor de/of Beresford; Mario Boudreau, président du comité organisateur du 10 km Chaleur/Chaleur 10 Km President; Mme Guy-Laine Legacé, Fondation de l'Hôpital/Hospital Foundation; Mme Gilberte Boudreau, Maire/ Mayor de/of Nigadoo. 2e rangée/2nd row - M. Serge Gionet, Dir. des Travaux publics - Ville de Beresford/Dir. Public Works - Town of Beresford; Mme Danie Haché-LeBlanc, Relais pour la Vie/Relay for Life; Mme Danie Aubé, CKLE - La SuperStation (Partenaire majeur)/(Major Partner); Mme Guylaine Haché - Banque Nationale (Partenaire majeur)/National Bank (Major Partner); M. Marc-André Godin, D.G. - Ville de Beresford/G.M. - Town of Beresford.

Le comité organisateur du 10 km Chaleur Banque Nationale - CKLE a organisé une soirée de reconnaissance le 12 mai dernier afin de remercier ses différents partenaires.

Cette course, qui fête cette année son 25e anniversaire (13 juin 2015), qui est commanditée par la Banque Nationale et CKLE 92,9, comprend un 5 km et un 10 km de course ainsi qu'un 5 km de marche et accueille plus de 650 coureurs chaque année.

« Nous tenons à reconnaître publiquement 3 groupes de personnes qui chaque année sont d'une aide essentielle au 10 km Chaleur. Il s'agit du Village de

Petit-Rocher, du Village de Nigadoo et de la Ville de Beresford. Lorsqu'on parle de l'organisation de cette course, on ne pense pas à tous les gens qui sont impliqués à l'arrière-plan. Au Village de Nigadoo et au Village de Petit-Rocher votre collaboration est incroyable et je tiens à remercier les employés, le service de pompiers volontaires ainsi que la police BNPP. À la Ville de Beresford, votre collaboration chaque année dépasse nos attentes et sans le travail des employés de la ville et des pompiers, il nous serait impossible d'offrir une si belle course à tous les coureurs », mentionne Mario Boudreau, président du Club de Coureurs Chaleur. □

The organizational committee for "The National Bank - CKLE Chaleur 10 Km Run" held a "soirée" on May 12 to thank their various partners.

The 10 km Run will be celebrating its 25th anniversary in 2015 (June 13) and the organizers feel very fortunate to have sponsors such as The National Bank and CKLE 92,9. Organizers say the event averages about 650 runners every year with participants taking part in the 10 km run, the 5 km run and the 5 km walk.

Mario Boudreau, President, says: "We wish to publically recognize 3 major contributors that

provide essential assistance with the event. They are the Village of Petit-Rocher, the Village of Nigadoo and the Town of Beresford. We sometimes forget about all that goes into organizing such an event, especially those who work behind the scenes. So, to the employees and the volunteer firefighters of Village of Nigadoo and Petit-Rocher as well as the BNPP Police Force, we extend our greatest thanks for your incredible collaboration. To the Town of Beresford, every year you surpass our expectations. Without your employees and firefighters, it would be impossible to put on such a successful event for our participants." □

Verano 2015



Le raffinement repensé!

La berline compacte Verano 2015 incarne avec brio le superbe design, le confort optimal et les technologies de pointe qui font la renommée de Buick. Parce qu'elle est à la fois performante, agile et compacte, elle vous permettra de vous faufiler dans le trafic urbain, en tout confort et avec style.

Louez là pour aussi peu que :

99\$ avec 2,700 \$ de dépôt *
109\$ avec 1,645 \$ de dépôt * ou
125\$ sans dépôt *
* aux 2 semaines

Passez nous voir pour les détails!



547-0707

1870, ave St-Peter, Bathurst

lounsbury_0615

Écomarché de Beresford

Ouverture le 27 juin



L'ouverture de l'Écomarché de Beresford aura lieu le 27 juin 2015 de 8 h à 13 h.

Venez rencontrer nos vendeurs!

N'oubliez pas que l'Écomarché est votre marché!

Information : 542-2727. □

Rodéo annuel de bicyclette

La police régionale BNPP invite les jeunes à participer à son rodéo annuel de bicyclette le samedi 6 juin 2015 à l'aréna de Beresford.

Horaire

9 h à 11 h : Jeunes de 5 à 9 ans
11 h à 12 h 30 : Jeunes de 10 à 13 ans
13 h : Remise des prix
 (présence obligatoire pour recevoir un prix)

Les jeunes participant au rodéo auront la chance de se mériter des prix tels que : bicyclette, casque protecteur, accessoires de bicyclette et bien d'autres. Venez en grand nombre! □

Fête du Canada à Beresford

C'est à la plage que toute la population est invitée à venir célébrer la Fête du Canada le 1er juillet 2015.

Horaire de la journée

13 h 30 : Levée du drapeau et gâteau
14 h à 16 h 30 : Maison gonflable et jeux d'eau pour enfants.
13 h 30 : Musique avec Pat Comeau
16 h à 19 h : Musique avec Les Couches-tard
19 h 30 à 22 h : Musique avec John Boulay
21 h 45 : Mini feux d'artifices

Bonne fête du Canada à tous! □

Beresford Farmers Market

Opening on June 27th

The Opening of the Beresford Farmers' Market will take place on June 27th, 2014 from 8 am till 1 pm.

Come meet our vendors!
 Remember that the Farmers' Market is your market!

Information: 542-2727. □

Annual Bike Rodeo

The BNPP Regional Police invites young people to participate in its Annual Bike Rodeo on Saturday, June 6, 2015 at the Beresford Arena.

Schedule

9 am to 11 am : 5 to 9 yrs
11 am to 12:30 pm : 10 to 13 yrs
1 pm : Prizes awarded
 (Presence is compulsory to collect a prize)

Kids participating in the Bicycle Rodeo have the chance to win prizes like a new bike, helmets, bike accessories and much more. Everyone is welcomed! □

Canada Day in Beresford

The public is invited to celebrate Canada Day at the Beresford Beach on Wednesday, July 1st, 2015.

Daily schedule

1:30 pm : Raising of the flag and cake
2 pm à 4:30 pm : Inflatable games and Water Games for kids
1:30 pm : Music with Pat Comeau
4 pm à 7 pm : Music with Les Couches-tard
7:30 pm to 10 pm : Music with John Boulay
9:45 pm : Mini-Fire Works

Happy Canada Day! □

LES ÉCHOS DE GILLES



Pourquoi on dit quatre trente sous pour une piastre?

Des fois, je me demande comment on parlera dans vingt, cinquante ou cent ans?

Et je me dis que notre langue ressemblera à celle qu'on parle aujourd'hui. Pas pire pas mieux. Nos expressions viennent souvent de ce qu'on vit et de ce qui est autour de nous.

On parle de piastre alors qu'il n'y a plus de piastre depuis longtemps. On dit aussi huard depuis qu'il y a un huard sur les pièces d'un dollars. On dit aussi loonie parfois alors que la pièce de 2 \$ se fait appeler un Twonie. La pièce de 25 cents est aussi appelée un « trente sous »! Cette désignation de « sou » ou « trente sous » remonte bien avant 1858 alors qu'il y avait deux devises en circulation, le « penny » britannique et le « sou » français.

Un accommodement raisonnable du temps a fait que les autorités britanniques décidèrent qu'un demi-penny équivaldrait désormais à un sou. En 1837 sur un côté d'une pièce était écrit « 1/2 penny » et sur l'autre côté « un sou ».

La monnaie canadienne était sous le régime anglais, divisée comme suit :

12 pences = 1 shilling et 5 shillings = une couronne. Pour faciliter les échanges avec les États-Unis les autorités britanniques décidèrent qu'une couronne vaudrait un dollar américain, donc il y avait 60 pences dans une couronne, multiplié par deux (1/2 penny valait donc un sou),

Le raisonnement est donc simple...

120 sous font cinq shillings ou une couronne, 120 sous divisés par quatre égale trente sous, un dollar divisé par quatre égale 25 cents.

Ainsi, un dollar vaut une couronne et 25 cents valent trente sous. Si tu comprends bien des sous n'égalent pas des cents (cennes). Le dollars à ce moment et encore aujourd'hui... était subdivisé en 100 cents.

Mais nous on a continué à « changer quatre trente sous pour une piastre ».

Évidemment, je n'ai pas sorti ça de ma tête pour te l'écrire, Wikipédia m'a beaucoup aidé. Merci l'internet.

Le conseil en action

Le lundi 11 mai dernier avait lieu la 59e séance ordinaire du conseil de ville de Beresford sous la présidence du maire Paul Losier.

Tous les membres du conseil étaient présents à l'exception du conseiller Ulric DeGrâce retenu à ce moment. Les membres présents formaient le quorum et acceptaient l'ordre du jour avec quelques modifications. Ensuite, le procès-verbal de la séance ordinaire du 27 avril était accepté sans changement.

Il s'ensuivit d'une présentation du représentant du Syndicat des Métallos, John Gagnon, qui invitait nos élus d'appuyer leur campagne visant à assurer l'application de la loi aux termes des modifications Westray. Le conseil prenait en délibéré le sujet et reviendra à une autre réunion publique.

Correspondance

Le conseil a reçu un accusé de réception du ministre Bill Fraser au sujet du Fond de promotion du tourisme ainsi que des remerciements des Chevaliers de Colomb pour l'achat de publicité pour leur 95e Congrès d'État.

Lotissement rue Principale

Puis le conseil prenait connaissance du plan de lotissement de Robert Basque pour la propriété située au 1193, rue Principale. Le conseil acceptait de délivrer un permis sous deux conditions :

Que le ministère de l'Environnement atteste que le terrain soit conforme aux exigences de la loi et que l'entrepreneur respecte les plans d'ingénieurs en ce qui concerne la gestion de l'eau de surface.

Le conseil apprenait que Steven Meunier est le candidat qui a été retenu pour le poste étudiant de coordonnateur de la programmation de l'été 2015.

Deux comités, celui de la BNPP et de l'Écomarché présentaient des rapports. Ainsi le conseil ap-

prenait qu'une rencontre de la BNPP aurait lieu le 21 mai et que l'AGA de l'Écomarché aurait lieu le 14 mai.

Aussi, le conseil approuvait la nomination de Cynthia Leblanc au poste de commissaire à la Commission de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud.

Brigade

Le conseiller Jean-Guy Grant du comité de la brigade des pompiers indiquait que l'Exposition régionale, commerciale et industrielle fut un grand succès encore une fois cette année tout comme ce fut le cas du souper de la fête des Mères organisé par la brigade des pompiers volontaires de Beresford.

Permis de construction

En avril, à Beresford, il y a eu sept permis de construction émis pendant pour une valeur totale de 27 000 \$.

Rapport du maire

Le maire rappelait au conseil que le 29 avril il répondait à la Convocation d'une réunion extraordinaire par la Commission de services régionaux Chaleur. Le lendemain, il a assisté à la journée du patrimoine à l'école Place-des-Jeunes ainsi qu'à une réunion de Sentier NB.

Le 1er mai, le maire a assisté à la conférence de presse du premier ministre Brian Gallant, des ministres Landry et Kenny, du député Daniel Guitard et du président Paul Keller de Trevali Mining Corporation. Le même jour, il a prononcé le mot de bienvenue au nom de la ville à l'occasion du 35e anniversaire de l'Exposition régionale, commerciale et industrielle.

Puis les employés municipaux, soit le directeur général, le directeur des travaux publics et la directrice du développement présentaient leur rapport respec-

Suite à la page 4

Council in action

The 59th regular meeting of the Beresford municipal council, presided by Mayor Paul Losier, was held on Monday, May 11th.

Every council member was present with the exception of Councilor Ulric DeGrâce who was absent at the time. Quorum was obtained and Council accepted the agenda with the addition of a few items. The adoption of the minutes of the regular meeting held on April 27th followed.

A presentation from United Steelworkers representative John Gagnon followed. He invited Council to support the steelworkers' campaign to ensure the application of the law in terms of the Westray amendments. Council will take this matter under consideration and will return with a decision at the next public meeting.

Correspondence

Council received confirmation of receipt from Minister Bill Fraser with regards to the Tourism promotional fund and thanks from the Knights of Columbus for the purchase of advertisement for their 95th Congress.

Subdivision Principale Street

Council was then apprised of the subdivision plan for the property belonging to Robert Basque located on 1193 Principale Street. A building permit would be issued under these two conditions:

That the Environment Department certify that the land complies with the requirements of the law and that the entrepreneur respect the engineers' plan with regards to surface water.

Council learned that Steven Meunier was nominated for the position of Program Coordinator for this summer.

Two committees, the BNPP and the Farmers' Market, presented

their reports. Consequently, Council was told about a BNPP meeting that would take place on May 21st and the Farmers' Market's AGM that would take place on May 14th.

Council also approved the nomination of Cynthia Leblanc to the commissioner position on the Mgr-Robichaud Public Library Commission.

Fire Brigade

Councilor Jean Guy Grant of the Fire Brigade Committee indicated that the Regional, Commercial and Industrial Exposition was a huge success once again this year as was the Mother's Day Dinner organized par the Beresford Volunteer Fire Department.

Building Permits

In Beresford, for April, a total of seven building permits had been issued for a total value of \$27 000.

Mayor's Report

The Mayor reminded Council that on April 29th he was summoned to attend a special meeting for the Chaleur Regional Services Commission. The next day he attended a Heritage Day workshop at Place-des-Jeunes School and an NB Trail meeting.

On May 1st, he attended a press conference held by Prime Minister Brian Gallant, Ministers Landry and Kenny, Deputy Daniel Guitard and President Paul Keller from Trevali Mining Corporation. That same day he gave the welcoming address on behalf of the town for the Regional, Commercial and Industrial Exposition's 35th anniversary.

The General Manager, Director of Public Works and Director of Development then followed with the presentation of their respective reports to council members.

Continued on page 4

FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS ET FINISSANTES DE NOTRE MUNICIPALITÉ!

Bon succès dans vos plans futurs!

Le maire et le conseil de la ville de Beresford



CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES OF THE BERESFORD MUNICIPALITY!

Wishing you great success with your future plans!

The Mayor and Beresford Town Council

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)

548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)

Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)

James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)

Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Araya Yohannes Bekele
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

Viola Léger 548-8760
Yvonne Lavigne 542-1955

Carrefour Étudiant

Louise Haché-Neveu
542-2602

C. Chrétien Evangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Arena / Arena)

Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst

Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb

Claude Pitre
548-2651

Conseil Alpha Bathurst Chaleur

Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)

Daniel Frenette
548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)

Gilles Godin, prés.
548-8138Olida Lagacé, location
542-9530

Club de Soccer Chaleur

Joëlle LeGresley 783-7512

Club escrime Chaleur

Jean-Pierre Frenette
783-9108

Club VTT / ATV Chaleur Inc.

Jacques Ouellette
546-5469

Cuisine populaire

Rénéald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)

Paroisse St-Nom de Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle

Cercle 1365
(Women's Circle - 1365)

Odette Arseneau 546-2001

Gambling Anonymes (G.A.)

Gérald 548-2818

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)

Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)

Claudette Boudreau
542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)

Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)

Angéla Boudreau 548-8627
Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)

Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

Rappel important aux citoyens de Beresford

A fin de prévenir les dégâts occasionnés par les déchets placés dans des sacs à ordures, soit l'éparpillement de ces déchets par les animaux, sur votre propriété et celles de vos voisins, et conformément à l'arrêté no 30-2014 de la municipalité de Beresford réglémentant la collectes des ordures, le recyclage et l'élimination des déchets, la ville de Beresford désire rappeler à ses citoyens que les ordures ménagères doivent être placées dans des poubelles en métal ou plastique.

Un rappel que les feuilles, les cendres et les déchets organiques peuvent être apportés chez Jean-Noël Lagacé situé à Dunlop au 814, rue Morrison. Les sacs remplis de feuilles doivent être vidés et jetés dans les bacs à ordures par la suite. Les cendres doivent être refroidies et mises dans un contenant de métal. □

Important reminder to Beresford citizens

When placing refuse in garbage bags, you run the risk of garbage being scattered all over your property as well as your neighbors'. The Town of Beresford would like to remind all citizens that all refuse must be placed in either plastic or metal containers as per By-law no 30-2014 of the municipality of Beresford respecting garbage and recycling collection and waste disposal.

A reminder that leaves, ashes and organic waste can be dropped off at Jean-Noël Lagacé's located in Dunlop at 814 Morrison Street. Bags of leaves must be emptied and put in garbage containers afterwards. Cold ashes should be put in metal containers. □



Défi d'embellissement et d'amélioration de votre propriété

Le comité d'embellissement de la ville de Beresford a comme mandat de promouvoir la participation et l'implication des citoyennes et des citoyens, les sensibiliser et les encourager à réaliser des actions concrètes qui favorisent l'embellissement de leur milieu de vie immédiat et celui de notre ville.

C'est pourquoi le comité a décidé de lancer le concours « Défi d'embellissement et d'amélioration de votre propriété ». Le but de ce concours est de mettre en valeur votre propriété tout en y apportant une amélioration quelconque (aménagement de fleurs, pelouse, revêtement extérieur, asphaltage, etc.).

Pour être éligible au concours, chaque participant devra fournir une photo « avant » et « après » les changements. Le concours débutera le 15 juin 2015, date buttoir pour



nous faire parvenir votre photo « avant », et s'étendra jusqu'à la première semaine du mois d'août.

Le grand gagnant sera tiré au hasard parmi les participants éligibles et se méritera un prix d'une valeur minimale de 250 \$.

Pour vous inscrire au concours, veuillez téléphoner au 542-2727 ou envoyez un courriel à l'adresse électronique suivante : info@beresford.ca. □

Comité d'embellissement de la ville de Beresford

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

DISTRIBUTION GRATUITE

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Paul Losier**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Jean Guy Grant**

Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce,**

Ulric DeGrâce, Bruno Poirier et Patrick Haché

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Directrice du développement / Director of Development :

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727
Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Pompiers et Police : **911**

Conseil... suite de la page 3

tif aux membres du conseil.

Ensuite, les membres du conseil acceptaient le rapport des finances du mois et acceptaient de payer les comptes fournisseurs du fonds général et du fonds des services d'eau et d'égoûts.

C'est après le rapport financier que nos élus mandataient le directeur général de signer l'offre de financement et de renouvellement des crédits antérieurs mise à la disposition de la ville de Beresford par la Banque Nationale du Canada. □

Council... continued from page 3

Council members then proceeded with the adoption of the accounts payable for the month.

It was following the financial report that Council authorized the General Manager to sign the funding and renewal offer of prior credits made available to the Town of Beresford by the National Bank of Canada. □

Assermentation du nouveau conseiller New council member sworn



Conseiller/ Councilor : Patrick Haché et DG/
GM : Marc-André Godin

Patrick Haché fut assermenté comme membre du conseil de la Ville de Beresford lors de la séance ordinaire du 11 mai 2015. Déjà occupé avec plusieurs dossiers à Beresford et en région, il est connu comme un bénévole exemplaire. Le maire, Paul Losier dit qu'il est heureux d'accueillir un membre impliqué au sein de sa communauté. « Il sera certainement un atout au conseil ».

M. Haché demeure à Beresford depuis plus de 33 ans. Il est le président et un des fondateurs important du Triathlon Chaleur qui a célébré son 10e anniversaire en 2014. Il est actif au sein des comités de l'embellissement et de l'environnement et siège comme président intérim au sein des « Sentiers Verts Chaleur ». Il dit qu'il est heureux d'être au conseil et souhaite être productif au sein du développement communautaire.

Patrick Haché remercie sa conjointe, Diane Cormier, ses enfants, ses amis ainsi que toutes autres personnes qui l'ont appuyé dans ses démarches pour devenir conseiller. □

Congés fériés

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le mercredi 1er juillet et le lundi 3 août en raison de la Fête du Canada et de la Fête du Nouveau-Brunswick. □



Ville de Beresford
AVIS PUBLIC

Affichage sur les poteaux de service public

La ville de Beresford rappelle à tous ses résidents que l'affichage n'est pas permis sur les poteaux de service public.



Avant/ front : Conseiller/ Councilor Patrick Haché, Maire/ Mayor Paul Losier, DG/GM Marc-André Godin, Conseiller/ Councilor Jean Guy Grant, Conseiller/ Councilor Robert DeGrâce et Conseiller/ Councilor Bruno Poirier (Absent : Conseiller/ Councilor Ulric DeGrâce).

Patrick Haché is now an official member of the Town of Beresford Council. He was sworn in during the regular meeting held on May 11, 2015. Already involved in numerous files within Beresford and the region, he is well known for his excellent volunteerism. Mayor Paul Losier says he is happy to welcome a member who is community oriented. "He will definitely be an asset to our council."


Mr. Haché has been a Beresford resident since 1982. He is the President and a very important co-founder of the Chaleur Triathlon which celebrated its 10th year anniversary in 2014. He sits on the Embellishment and Envi-

ronment Committee and is the Interim President for the "Chaleur Green Trails". He says he is happy to sit on Council and hopes to be productive in regards to community development.

Mr. Haché thanks his spouse, Diane Cormier, his children, his friends and all those who supported him throughout his process to become a councilor. □

Holidays

Please note that the municipal office will be closed for Canada Day on Wednesday, July 1st and for New Brunswick Day on Monday, August 3rd. □



Town of Beresford
PUBLIC NOTICE

Signs on public utility poles

The Town of Beresford would like to remind all residents that no signs are allowed on public utility poles.

Pour votre
SANTÉ

Marchez
Bougez



 **Famiprix**

LUCIE BOUDREAU

879, rue Principale, Beresford NB

Téléphone : (506) 542-9006



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @ gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Heure du Conte

Merci à tous les ami(e)s qui ont participé à l'Heure du Conte cette année, cette activité reprendra à l'automne! ~Véronik~

Club de Lecture d'Été

Le Club de Lecture d'Été qui a pour thème cette année « Les Ani-Mots » arrive à grands pas!

Plusieurs activités auront lieu tout au long de l'été ainsi que plusieurs prix à gagner. Vous êtes tous invités au lancement officiel du Club qui aura lieu le mardi 16 juin de 18 h15 à 20 h. Les jeunes de 12 ans et moins peuvent s'inscrire à partir du mardi 9 juin. Veuillez vérifier avec nous vers la mi-juin pour plus d'information!

Atelier de la Mère l'Oie

Venez apprendre de nouvelles chansons et comptines avec vos enfants de 0 à 4 ans. Cette activité est en collaboration avec le service Parle-Moi.

Prochaines rencontres : le 5 juin pour les parents et enfants.

Le mois des Autochtones

Vous êtes invités à venir visiter notre exposition de livres sur les autochtones du 10 au 30 juin.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$, 2,50 \$ ou 4,00 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service

de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h
et en soirée de 18 h à 20 h 30
Mercredi, vendredi et samedi
de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

Veuillez noter qu'à partir du 15 juin, la bibliothèque sera ouverte du lundi au vendredi

N'oubliez pas de visiter notre coin de vente de livres usagés et de suivre nos activités sur notre page « Facebook » !

Nouveautés

Romans : Cobayes; Le Duel; La ligne bleue; Côte-Blanche T.1; 1953, Chroniques d'une naissance annoncée; Tout simplement compliqué; Les roses de Somerset; Le fils; Quart de nuit; La promesse; Une mort honorable; La lettre qui allait changer le destin d'Harold Fry arriva le mardi... (Gros caractères).

Documentations : Le Grand livre des tests de logiques et psychotechniques; L'efficacité sans stress; Père Richer, Père pauvre; L'économie toxique; Marketing du Tourisme; Reconstruire l'entreprise; Construire et défendre son budget; Gestion des ressources humaines; Le processus de recrutement; Collaboration, le pacte entre Hollywood et Hitler; La pêche à la mouche; Paroles de poilus.

Biographies : Ô Capitaine, Mon capitaine (Robin Williams); 10, Downing Street – Mémoires (Margaret Thatcher).

Jeunes adultes : Rosa Luxemburg Non aux frontières; Au-delà des apparences; Révélé; L'âme à vif; Ma vie selon-Moi; Hemlock T.1 et T.2; Geer Girl T.1 et T.2

DVD : The Blue Max; The Drop; The Trench

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

Bonne fête des Pères
le 21 juin 2015

Happy Father's Day
on June 21th, 2015

Économiser l'eau ...
C'est important!

Invitation aux papas et aux gradués

Le Centre chrétien Évangélique tiendra un service spécial pour la fête des Pères le dimanche 21 Juin à 10 h. Nous vous invitons à venir avec toute votre famille, et particulièrement avec votre père.

Une garderie sera disponible pour les enfants de 0-3 ans et il y aura des activités à l'éducation chrétienne pour les enfants de 3-12 ans. Nous aurons des chants spéciaux et un cadeau pour tous les papas. Bienvenue à tous!

Service de graduation 2015

Le Centre Chrétien aimerait honorer tous les gradués 2015. Pour ce faire, nous demandons à tous ceux qui ont des gradués dans leur famille et qui aimeraient qu'ils participent à ce service d'honneur et de bénédiction sur les gradués, de contacter Doris Hébert au 542-9044. Bienvenue à tous!

Le service aura lieu le dimanche 21 juin à 10 h au Centre Chrétien. ☐

Pasteur Luc

Au Club Chal Baie

Durant la semaine du 7 au 13 juin, les activités régulières du Club Chal Baie vont faire relâche pour l'été sauf pour :

Dimanche 19h00 Cartes « 45 »
Lundi 18h30 Cartes « 10 »

Journées d'activités Chal Baie

Lundi 8 juin : Washers inscription 9h30

Mardi 9 juin : Bowling inscription 12h30 (6 \$)

Mercredi 10 juin : Bouillon et pêche à la truite 12h00. (6\$ membre & 7\$ non-membre)

Samedi 13 juin : Souper au homard à 18h00 suivi de la danse avec Tanglewood. (20\$ membre & 25\$ non-membre). Billets auprès de Nicole Michaud au 546 2663 ou aux activités du Club Chal Baie.

Cartes de membre

Les cartes de membres 2015 sont disponibles au coût de 12 \$. Vous pouvez vous procurer votre carte auprès de Roger Grégoire 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières.

Location

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐

Pour votre
SANTÉ



PROTÉGEZ-VOUS
du soleil

Familiprix

LUCIE BOUDREAU

879, rue Principale, Beresford NB

Téléphone : (506) 542-9006

Be water-wise...
It Makes sense!

Nos Chevaliers de Colomb à l'oeuvre



Le début de la construction.



La rampe d'accès terminée.



Alyre Duguay, un homme heureux grâce aux Chevaliers de Colomb.



À gauche, rangée arrière, le Grand Chevalier Claude Pitre, au centre Allan White, professeur d'éducation Physique, et à droite, le Chevalier Gilles Pitre. À l'avant, des membres du conseil étudiant de l'école.

Dans le cadre des activités Jeunesse, le Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford, sous la direction du Grand Chevalier Claude Pitre, a présenté un chèque au montant de 3000 \$ au conseil Étudiant du Domaine Étudiant de Beresford.

Cet argent servira à défrayer certains frais encourus dans le domaine sportif de cette école. C'est grâce aux efforts du Chevalier Gilles Pitre, directeur des activités Jeunesse, qui organisa une loterie en vue de ramasser des fonds, que ce don fut possible. □

Josef-Clarence Aubé, Texte et photos

Profitez de notre page Facebook

Depuis quelques jours, Le Réseau des Échos a une nouvelle page publique Facebook.

Dédiée à tous les lecteurs des Échos d'abord mais aussi au grand public, cette page permettra de diffuser instantanément des informations locales au plus grand nombre de personnes branchées sur Facebook.

N'oubliez pas de dire que vous AIMEZ (Like)

Vous pouvez profiter de cette page pour vous informer sur ce qui se passe dans votre municipalité.

ité. Mais aussi, pour alimenter la page en nous envoyant vos informations et photos si vous êtes témoins d'événements dans votre municipalité.

N'hésitez pas, adressez vos informations à : message@canadamunicipal.ca

Vous pouvez aussi vous inscrire et avoir votre propre page Facebook. Allez sur le site web de Facebook, il suffit de s'inscrire en entrant votre « vrai » nom, prénom, adresse mail, un mot de passe, votre date de naissance et vous serez un vrai Facebooker. C'est gratuit ! □

Grâce au talent et à la générosité des Chevaliers de Colomb de Beresford, le Frère Chevalier Alyre Duguay a maintenant un accès pour les fauteuils roulants à sa demeure.

Ce beau travail d'équipe, supervisé par le Chevalier Laurent Duguay, démontre que la charité, le principe principal de la Chevalerie Colombienne est bel et bien vivant dans nos communautés. □

Josef-Clarence Aubé,
Texte et photos



Investissez dans un produit de qualité fiable et canadien

Différents modèles d'aspirateurs centraux
CYCLOVAC

25 différents modèles

À partir de

Boyau et accessoires GRATUITS !

499\$

GARANTI 10 ANS !

Boyau rétractable disponible.
L'essayer, c'est l'adopter.
IL DISPARAÎT PAR MAGIE !

PEUT S'INSTALLER PARTOUT.
Nouvelle ou ancienne construction.

SINGER LeBlanc

www.singerleblanc.com

Vente, installation, réparation, accessoires TOUS ASPIRATEURS
Réparation et accessoires TOUTES MARQUES DE MACHINES À COUDRE
3 INSTALLATEURS et 3 RÉPARATEURS

Raymonde Albert LeBlanc à votre service depuis 42 ans et pour longtemps!

Installé au Gym Nautilus
Face à la Caisse populaire
5, rue Neptune, Caraquet

727-3737

Programmation générale Été 2015



General Programming Summer 2015

6 JUIN - **RODÉO BICYCLETTE**
BNPP (506) 542-2666

13 JUIN - **10 KM CHALEUR (25e)** www.atlanticchip.ca

27 JUIN
L'ÉCOMARCHÉ RÉGIONAL DE BERESFORD
• Chaque samedi à partir du 27 juin de 8 h à 13 h



1er JUILLET - **FÊTE DU CANADA**



2 JUILLET
TAXI-PLAGE
• PROMENADES (frais applicables) - disponible du 2 juillet au 21 août
• SERVICE DE TAXI (du stationnement - sans frais durant nos événements)

CIRCUIT D'INTERPRÉTATION DES MARAIS ET DE L'ENVIRONNEMENT (gratuit)
• Chaque mardi et jeudi (départ à 14 h) - 542-2703

19 JUILLET - **TRIATHLON CHALEUR** (en matinée) (Plage)

19 JUILLET - **TRIATHLON JEUNESSE** (en après-midi) (Plage)

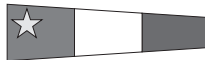
31 JUILLET au 2 AOÛT - **FESTI-QUAD & JAMBOREE VTT**
(506) 544-0785

1er au 3 AOÛT - **FESTI-PLAGE** (506) 542-2703
• **FÊTE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**
(Un programme détaillé sera disponible prochainement)



8-9 AOÛT - **LA BATAILLE DU NORD** (défi physique)
(9 h à 17 h) (506) 544-0811

15 AOÛT - **FÊTE DES ACADIENS (14 au 16 août)**



12 SEPTEMBRE - **EXPÉRIENCE TOUCHE-À-TOUT** (506) 350-1500

OCTOBRE - **LA TROUILLE DES CITROUILLES (Détails à venir)**

JUNE 6 - **BICYCLE RODÉO**
BNPP (506) 542-2666

JUNE 13 - **10 KM CHALEUR (25th)** www.atlanticchip.ca

JUNE 27
BERESFORD REGIONAL FARMER'S MARKET
• Every Saturday beginning June 27 from 8 am to 1 pm

JULY 1st - **CANADA DAY**

JULY 2
BEACH TAXI
• PROMENADES (fees are applicable) - available from July 2 to August 21
• TAXI SHUTTLE SERVICE (from parking lot - free during our special events)

MARSH & ENVIRONMENT INTERPRETATION CIRCUIT (free)
• Every Tuesday and Thursday (départures at 2 pm) - 542-2703

JULY 19 - **CHALEUR TRIATHLON** (morning) (Beach)

JULY 19 - **KIDS OF STEEL TRIATHLON** (afternoon) (Beach)

JULY 31 to AUGUST 2 - **FESTI-QUAD & ATV JAMBOREE**
(506) 544-0785

AUGUST 1 to 3 - **BEACH FESTIVAL (Festi-Plage)** (506) 542-2703
• **NEW BRUNSWICK DAY**
(A complete program will be available shortly)

AUGUST 8-9 - **THE BATTLE OF THE NORTH** (Physical challenge)
(9 am to 5 pm) (506) 544-0811

AUGUST 15 - **ACADIAN DAY (Aug. 14 to 16)**

SEPTEMBER 12 - **TOUCH-A-TRUCK** (506) 350-1500

OCTOBER - **PETRIFIED PUMPKINS (TBA)**



Films à la plage (gratuit) / Movies at the beach (free)

LES MERCREDIS à 21 h 30 / WEDNESDAYS at 9:30 pm

JULY 8 JUILLET « La légende de Manolo » (F)
JULY 15 JUILLET « Les nouveaux Héros » (F)
JULY 22 JUILLET « Astérix - Domaine des dieux » (F)
JULY 29 JUILLET « How to train your dragon 2 » (EN)

AUG. 5 AOÛT « La grande aventure Lego » (F)
AUG. 12 AOÛT « Turbo » (F)
AUG. 19 AOÛT « Penguins of Madagascar » (EN)
AUG. 26 AOÛT « Université des monstres » (F)

Musique à la plage / Music at the beach

LES DIMANCHES DE 14 h à 16 h
LES MERCREDIS DE 19 h à 21 h



DIMANCHE 28 JUIN/SUNDAY, JUNE 28 - Ovation
DIMANCHE 5 JUILLET/SUNDAY, JULY 5 - Red Hunger
MERCREDI 8 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 8 - Ronald LeBlanc
DIMANCHE 12 JUILLET/SUNDAY, JULY 12 - Trademark
MERCREDI 15 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 15 - Pat Comeau
MERCREDI 22 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 22 - Stéphane Roy
DIMANCHE 26 JUILLET/SUNDAY, JULY 26 - Serge Comeau
MERCREDI 29 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 29 - John Boulay

SUNDAYS - 2 pm to 4 pm
WEDNESDAYS - 7 pm to 9 pm

MERCREDI 5 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 5 - Don & Ti-Jean
DIMANCHE 9 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 9 - Pat Comeau
MERCREDI 12 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 12 - Ronald LeBlanc
DIMANCHE 16 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 16 - Mathieu Boudreau
MERCREDI 19 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 19 - Pauline Pitre
DIMANCHE 23 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 23 - John Boulay
MERCREDI 26 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 26 - Moonshadow